



Број: 17-14-1-2476-2/15  
Сарајево, 12. октобар 2015. године

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 13.10.2015			
Organizacione jedinice	Klasifikacione oznake	Prilozci	Broj priloga
0102-05-12-		1309/15	

В

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о финансијској сарадњи у 2012. години. Споразум је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 26. маја 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-31-05-2-17267-3/15  
Sarajevo, 02.10.2015. godine

Слика за сједницу  
11.10.2015.  
FK7

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
Dokument broj: 17		Datum: 02-10-2015.	
Prezentovao:	Klasifikacija:	Ima li tekst:	Ima li slika:
17	171	2476-1	

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2012. godini – *dostavlja se;*

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2012. godini, potpisan 26. maja 2015. godine u Sarajevu, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine, njemačkom i engleskom jeziku.

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine je na 25. sjednici održanoj 29.09.2015. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog sporazuma. Kopija obavijesti o zaključku Vijeća ministara, broj 05-07-1-2486-7/15 od 30.09.2015. godine, nalazi se u prilogu akta.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 53. redovnoj sjednici, održanoj 7. oktobra 2014. godine, donijelo Odluku broj 01-50-1-2267-9/14 o prihvatanju Sporazuma. Kopija, navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, nalazi se u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2012. godini.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



29  
MINISTAR

Igor Crnadak

Sporazum

između

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlade Savezne Republike Njemačke

o

finansijskoj saradnji

u 2012. godini

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlada Savezne Republike Njemačke

u duhu postojećih prijateljskih odnosa između Savezne Republike Njemačke i Bosne i Hercegovine,

u želji da učvrste i prodube ove prijateljske odnose putem partnerske finansijske saradnje,

svjesni da je očuvanje tih odnosa temelj ovog sporazuma,

u namjeri da doprinesu socijalnom i ekonomskom razvoju u Bosni i Hercegovini,

pozivajući se na Zapisnik o međuvladinim pregovorima između delegacije vlade Savezne Republike Njemačke, delegacije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine kao i delegacije Federacije Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Brčko Distrikta koji je potpisan 05. jula 2012. godine –

sporazumjeli su se kao što slijedi:

Član 1.

(1) Vlada Savezne Republike Njemačke omogućava Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ili drugim primaocima zajma koje će obje ugovorne strane zajedno izabrati, da od Kreditne banke za obnovu i razvoj (KfW) sa sjedištem u Frankfurtu na Majni primi sljedeće iznose

I. zajmove sa povoljnom kamatnom stopom koji se odobravaju u sklopu državne saradnje u cilju poticanja razvoja u ukupnoj visini do 47.500.000 eura (slovima: četrdeset sedam miliona petsto hiljada eura) za sljedeće projekte

a) «Program za poticanje razvoja hidroenergetike II» u visini do 25.000.000 eura (slovima: dvadeset pet miliona eura),

- b) «Poticanje obnovljivih energija III» u visini do 22.500.000 eura (slovima: dvadeset dva miliona petsto hiljada eura),
2. finansijski doprinos za potrebne propratne mjere za realizaciju i nadgledanje projekta "Vodosnabdijevanje i uklanjanje otpadnih voda u Bosni i Hercegovini III" u visini do 500.000 eura (slovima: petsto hiljada eura),

ukoliko se nakon provjere utvrdi da ovi projekti sa razvojno-političkog aspekta zaslužuju podsticaj, da je održan dobar kreditni rejting Bosne i Hercegovine te da će Vijeće ministara Bosne i Hercegovine dati državnu garanciju, ukoliko ono samo ne postane primalac kredita. Projekti navedeni pod tačkom 1. ne mogu biti zamjenjeni drugim projektima.

(2) Ukoliko Vlada Savezne Republike Njemačke kasnije omogući Vijeću ministara Bosne i Hercegovine da od KfW-a primi dodatne zajmove ili finansijske doprinose za pripremu navedenih projekata ili dodatne finansijske doprinose za propratne mjere neophodne za implementaciju i nadziranje projekata, primjenjivaće se ovaj sporazum.

## Član 2.

(1) Korištenje iznosa iz stava 1. člana 1., uslovi pod kojima se oni stavljaju na raspolaganje te postupak raspisivanja tendera za izvođenje radova utvrđuju se ugovorima koje će sklopiti KfW i primaoci zajmova i finansijskog doprinosa, a koji podliježu važećim pravnim propisima Savezne Republike Njemačke.

(2) Odobrenje iznosa iz stava 1. člana 1. će biti opozvano ukoliko u roku od osam godina od godine odobrenja ne budu sklopljeni odgovarajući ugovori o zajmu i finansiranju. Rok za navedene iznose ističe s 31. decembrom 2020. godine.

(3) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, ukoliko samo nije primalac zajma, jamčiće KfW-u za sve iznose u eurima na osnovu obaveza primalaca zajmova za otplatu iz ugovora o zajmu koji će biti sklopljeni shodno stavu 1. ovog člana.

(4) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, ukoliko samo nije primalac finansijskog doprinosa, jamčiće KfW-u za sva eventualna potraživanja na osnovu obaveza za otplatu iz ugovora o finansiranju koji će biti sklopljeni shodno stavu 1. ovog člana.

### Član 3.

Bosna i Hercegovina će osloboditi KfW od svih poreza i drugih javnih dažbina koji se u Bosni i Hercegovini naplaćuju u vezi sa sklapanjem i realizacijom ugovora iz stava 1. člana 2. Isporuke i usluge u okviru projekata finansijske saradnje oslobođene su od plaćanja poreza i uvoznih carina.

### Član 4.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine pri prevozu putnika i robe u pomorskom, cestovnom i vazdušnom saobraćaju, koji se obavlja na temelju odobrenih zajmova, prepušta putnicima i dobavljačima slobodan izbor prevoznih preduzeća. Ono neće preduzimati nikakve mjere kojima bi se isključilo ili otežalo ravnopravno sudjelovanje prevoznih preduzeća sa sjedištem u Saveznoj Republici Njemačkoj te će u datom slučaju izdati potrebne dozvole za sudjelovanje tih prevoznih preduzeća.

### Član 5.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema obavještenja kojim Vijeće ministara Bosne i Hercegovine obavještava Vladu Savezne Republike Njemačke da su ispunjeni uslovi predviđeni nacionalnim zakonodavstvom za stupanje na snagu. Mjerodavan je dan prijema obavještenja.

Sastavljeno u Sarajevu dana 26.05.2015. godine u dva izvornika, svaki na njemačkom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst obavezujući. U slučaju različitog tumačenja njemačkog, bosanskog, hrvatskog i srpskog teksta, mjerodavan je engleski tekst.

Za Vladu  
Savezne Republike Njemačke  
Christian Hellbach

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine  
Vjekoslav Bevanda